

Macedonian

Your Healthcare

Rights and Responsibilities

Водич за родителите,
негувателите и
семејствата



Health
South Eastern Sydney
Local Health District

Содржина

Вашата здравствена нега

Вашите права и одговорности.....3

Право

Имате право на здравствена нега.....3

Безбедност

Имате право на безбедна и висококвалитетна здравствена нега.....4

Почит

Имате право на почит, достоинство и внимание.....4

Комуникација

Имате право да бидете информирани за услугите, лечењето, кои можности ви стојат на располагање и трошоците, на јасен и отворен начин.....5

Учество

Имате право да бидете вклучени во одлучувањето и изборот на негата.....6

Приватност и доверливост

Имате право личните податоци, здравствената состојба и лечењето да се чуваат во приватност и во доверба.7

Коментари, комплименти и поплаки

Имате право да коментирате за вашата нега и да добиете одговор за работите што ве загрижуваат.....8

Повеќе информации.....8

Вашата здравствена нега

Вашите права и одговорности

Секој што бара или прима здравствена нега во Австралија има одредени права и одговорности. Тука спаѓа правото на здравствена нега, право на безбедност, почит, комуникација, учество, приватност и право на коментар за негата.

Вистинските партнерства помеѓу оние што примаат нега и тие што ја обезбедуваат негата водат до најдобри исходи.

Право

Имате право на здравствена нега

Во НЈВ, државниот здравствен систем нуди високо квалитетни услуги за разни здравствени потреби. Услугите ќе ги добиете врз база на извршен медицински преглед за вашата здравствена состојба и колку е итна потребата за лечење.

Здравствените услуги се достапни за секого без оглед на пол, брачна состојба, инвалидитет, култура, религија, сексуална ориентација, возраст или место на живеење во НЈВ. Ако негата што е потребна не е достапна локално, ќе бидете префрлени на друга служба. Според Medicare, некои од овие услуги се бесплатни или се делумно финансирани од страна на владата.

Итни случаи

Високо квалификувани здравствени стручни лица ќе одлучат колку е итна или сериозна вашата здравствена состојба и кој тип на лечење ви е потребен. Пациентите се лечат според тоа кој е најболен и кому треба веднаш да му се укаже внимание, а не врз база на тоа кој прв пристигнал.

Не-итна здравствена нега

Ако имате помалку сериозна болест или повреда треба да отидете на преглед кај лекар од општа пракса или медицински центар што е отворен после работно време.

Операции

Ако ви треба операција што не е итно потребна, можеби ќе треба да чекате.

Државна и приватна здравствена нега

Без оглед дали сте државен или приватен пациент, имате право да ги користите државните услуги. Ако сте примени во болница преку одделот за Итна медицина при Болницата (Emergency Department) можете да одберете да го употребите вашето приватно здравствено осигурување за време на вашиот престој и да добиете бенефиции без вам да ви се наплати. Ако одберете да се лечите како приватен пациент за општ прием во болница тогаш вие сте одговорни за трошоците.

Ве молиме не заборавете дека некои работи како изнајмување на ТВ, одредени лекови и направи не се покриени со Medicare или приватното осигурување.

Безбедност

Имате право на безбедна и висококвалитетна здравствена нега

Отвореност

Ако нешто се згрешо со вашето лечење или нега, ќе ви кажеме за тоа што е можно побргу. Ќе се извиниме, ќе објасниме што се случило, ќе ви кажеме за можните ефекти и што ќе направиме за тоа да не се повтори.

Почит

Имате право на почит, достоинство и внимание

Ќе бидете третираны учтиво и со внимание кон вашата култура, вашите верувања, вредности и лични карактеристики, како вашиот пол или инвалидитет.

Посетители

Вашето право да имате посетители ќе се почитува и ќе ви биде

овозможена приватност. Имате право на посетители со кучиња-водичи.

Почит кон другите

Имате право да бидете третирани со почит и очекуваме вие исто така да им укажувате почит на другите. Очекуваме да ги почитувате сите правила и практики, како врмето за посета, мерките за контрола на инфекција, забранети зони за пушење и ограничувањата за користење мобилни телефони околу медицинска опрема.

Ставот на Министерството за здравство на НЈВ е 'нула толеранција' за лицата со заканувачко, навредливо или насилно однесување. Ќе преземеме соодветни чекори за да ги заштитиме луѓето и имотот.

Комуникација

Имате право да бидете информирани за услугите, лечењето, кои можности ви стојат на располагање и трошоците, на јасен и отворен начин.

Преведувачки услуги

Постојат преведувачки услуги ако не зборувате англиски јазик. Услугата е бесплатна и отворена 24 часа на ден седум дена во неделата. Замолете го персоналот да ви организира преведувач. Преведувачи има и за лицата со оштетен слух и глувост.

Лица за поддршка

Можете да дојдете со близок роднина, негуавтел или друго лице за поддршка кое ќе ви помогне да комуницирате со здравствените работници, но мора да се согласите тоа лице да биде вклучено во вашите лични работи.

Давање податоци

Од вас бараме да му дадете на здравственото лице што е можно повеќе податоци за вашето здравје, како: алергии, ако боледувате од некое заболување или инвалидитети. Кажете им кои лекови или средства за лечење ги употребувате и дали пушите цигари, пиете алкохол или користите рекреативни дроги.

Известете го здравственото лице за:

- Сите промени во вашата состојба и какви и да се реакции за време на лечењето
- Ако се лечите кај некој друг за истиот проблем
- Ако не ги разбирате тестовите или начините на лечење
- Ако имате одредени верски или културолошки потреби
- Ако сакате да се лечите како приватен пациент
- Ако сте решиле да не го следите советот за лечење и ако немате намера да доаѓате на редовни прегледи

Редовно ќе ве прашуваат да го потврдите вашето име, датум на раѓање и другите податоци пред секоја процедура или операција и секогаш кога ќе се префрли вашата нега на друга служба. Со тоа се потврдува дека сте исправно регистрирани за точната процедура и точното лице во точното време додека трае вашето лечење.

Учество

Имате право да бидете вклучени во одлучувањето и изборот на негата.

За време на вашата посета, здравствените работници ќе дискутираат со вас за плановите за лечење. Се препорачува да учествувате во овие планови, како префрлање на други служби за нега и вашето отпуштање од болница.

Се препорачува да поставувате прашања и да разговарате со другите здравствени работници, негуватели, семејството и лицата за поддршка пред да донесете одлуки.

Имате право да побарате мислење од друго здравствено лице за лечењето што ви е препорачано.

Согласност

Мора да дадете согласност пред да го примите третманот за лечење. Во поголемиот број случаи тоа ќе биде усна согласност. Писмена согласност се бара за некои процедури, како што се операции. Имате право да не ја дадете вашата согласност.

Во тој случај нема да го добиете третманот за лечење

Ако сте во несвест или сте премногу болни самите да ја дадете согласноста, ќе се побара од ваш роднина, негувател или некој друг што ви е близок да ја

даде согласноста за потребниот третман за лечење. Ако тоа лице не е достапно Трибуналот за старателство (Guardianship Tribunal) може да даде согласност.

Во итните случаи кога постои животна опасност кога сте премногу болни или во несвест, не е потребно да дадете согласност.

Истражување и образование

Можеби ќе ве прашаат дали можат студенти или здравствен персонал кој што се обучува да бидат присутни додека ја добивате негата или третманот за лечење. Ваквата пракса придонесува за развивање на стручните познавања. Исто така може да ве прашаат дали би учествувале во научни медицински истражувања. Имате право да ги одбиете овие барања. Вашата одлука нема да биде регистрирана во вашите белешки и таа нема да има никакво влијание врз вашето лечење или примањето услуги во иднина.

Учеството на заедницата

Одделот за здравство на HJB бара начини да ја вклучи локалната заедница во планирањето и понудата на локалните здравствени услуги. Ако сакате да се вклучите стапете во контакт со канцеларијата за учество на потрошувачите и заедницата при вашите локални здравствени служби.

Приватност и доверливост

Имате право личните податоци, здравствената состојба и лечењето да се чуваат во приватност и во доверба.

Имате право да разговарате со здравствен работник за информациите што ги содржи вашето здравствено досие. Можете исто така да побарате и копија од вашето здравствено досие.

Коментари, комплименти и поплаки

Имате право да коментирате за вашата нега и да добиете одговор за работите што ве загрижуваат

Одделот за здравство на НЈВ сака да ги добива вашите коментари за здравствената нега. Важно е да се знае кога работите треба да се подобрат, но и кога се тече добро.

Жалби

Најдобро е да се обидете поплаките најпрво да ги решите со здравственото лице што ве лечи. Обидете се да бидете смирени и што е можно појасно да кажете што се случило и како би сакале тоа да се разреши.

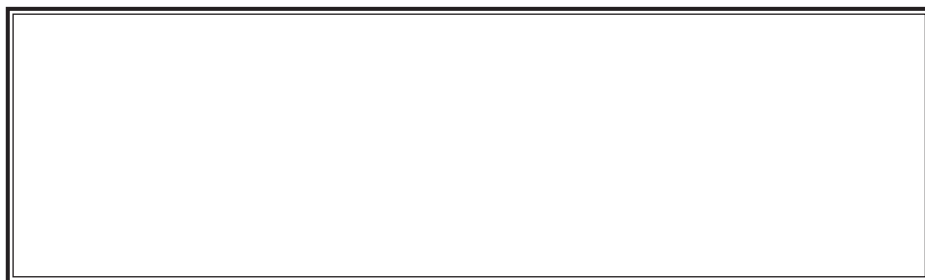
Исто така, во работно време, можете да стапите во контакт со менаџерот или координаторот за поплаки. После работното време, можете да се обратите кај дежурната главна сестра. Овие лица ќе сторат се' вашата поплака да се третира доверливо, ќе одговорат на вашите прашања и редовно ќе ве информираат.

Повеќе информации

Повеќе информации може да се најдат во брошурата „Вашата здравствена нега: Права и Одговорности“ што можете да ја најдете кај:

- Здравствените лица
- www.health.nsw.gov.au

или јавете се :



This work has been reproduced with permission from the NSW Ministry of Health, 2012July.